

MUSIC

JOHN MALKOVICH

*REPORT ON  
THE BLIND*

25 MAY '18

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·  
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF

CENTRE FOR FINE ARTS  
BRUSSELS

“[...] ik heb ook wel duizendmaal herhaald dat de mens niet valt uit te leggen, of dat zijn geheimen in elk geval niet gezocht moeten worden in zijn bewustzijn, maar in zijn dromen en verbeelding.”

« [...] j'ai aussi mille fois affirmé que l'homme n'est pas explicable ou qu'il faut en tout cas chercher ses secrets non dans ses raisonnements conscients, mais dans ses songes et ses délires. »

Ernesto Sábato, *Abaddón el exterminador* (1974)

Programma · Programme, p. 2  
Toelichting, p. 4  
Tekst van Ernesto Sábato, p. 7  
Clé d'écoute, p. 11  
Texte d'Ernesto Sábato, p. 14  
Biografieën · Biographies, p. 18

# REPORT ON THE BLIND

DIRK BROSSÉ, leiding · direction  
JOHN MALKOVICH, vertelling · narration  
INO MIRKOVIC, viool · violon  
ANASTASYA TEREKOVA, piano  
DANUBIA ORCHESTRA ÓBUDA

BENJAMIN BRITTEN  
1913-1976  
Simple Symphony, op. 4 (1933-1934)  
– Boisterous Bourrée  
– Playful Pizzicato (Presto possibile)  
– Sentimental Saraband  
– Frolicsome Finale

JULES MASSENET  
1842-1912  
Méditation de Thaïs, voor viool en orkest · pour violon et orchestre (1894)

BERNARD HERRMANN  
1911-1975  
Psycho Suite (1965)

DIRK BROSSÉ  
°1960  
Adagio (To the Unknown Soldier) (2015)

BÉLA BARTÓK  
1881-1945  
Roemeense dansen · Danses roumaines, BB68/Sz56 (1915)  
– Joc cu bâță (Allegro moderato)  
– Brâul (Allegro)  
– Pe loc (Moderato)  
– Buciumeana (Moderato)  
– Poargă românească (Allegro)  
– Mărunțel I (L'istesso tempo)  
– Mărunțel II (L'istesso tempo)

**pauze · pause**

ALFRED SCHNITTKE  
1934-1998  
Concerto voor piano en strijkers ·  
pour piano et cordes (1979)

ERNESTO SÁBATO  
1911-2011  
“Report on the Blind”, uit · extr.  
On Heroes and Tombs (1961)

**21:45**  
einde van de voorstelling · fin de la représentation

Ten voordele van de goede doelen die gesteund worden door de Rotary Club de Bruxelles.  
Au profit des bonnes œuvres du Rotary Club de Bruxelles.



steun · soutien

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

## REPORT ON THE BLIND DE MUZIEK

In zijn roman *Over helden en graven* (1961) schetst de Argentijnse schrijver Ernesto Sábato de paranoïde visie van Fernando, die meent dat de wereld door blinden wordt geleid. In deze tragische allegorie drukt het personage zijn onontkoombare angst uit voor het onbekende, voor volstreekte controle en zijn vrees op een dag veroordeeld te worden. Dit sombere universum weerspiegelt de beklemmende leefomgeving van de Duits-Russische componist Alfred Schnittke, die door de Sovjetkrant *Pravda* van immoraliteit werd beschuldigd. De dissonante en expressieve klanken van zijn *Concerto voor piano* zijn de perfecte begeleiding bij het hoofdstuk 'Rapport over de blinden' uit de roman van Sábato. Vóór de Amerikaanse acteur John Malkovich de tekst brengt, laten de muzikanten die de avond opluisteren je kennismaken met een caleidoscoop aan beroemde en miskende symfonische werken uit de 19e en de 20e eeuw.

BENJAMIN BRITTEN  
*Simple Symphony, op. 4*

'Een jeugdzonde'. Zo bestempelde Benjamin Britten dit fantasierijke korte werk voor strijkers dat hij tussen 1933 en 1934 op papier heeft gezet. Hoewel de titel anders laat vermoeden, ontbreekt het de *Simple Symphony* niet aan verfijning. Dit mag dan wel een 'miniaturesymfonie' zijn, toch is ze geenszins gecomponeerd voor amateurmuzikanten of schoolorkesten. Het werk dankt zijn schijnbare eenvoud

niet alleen aan zijn beperkte omvang, maar ook aan het thematische materiaal dat Britten in zijn kindertijd, tussen zijn negende en twaalfde levensjaar, had uitgewerkt. Deze korte symfonie is opgedragen aan Audrey Alston, die de componist altviool heeft leren spelen.

De sfeer van het stuk is licht en naïef, wat wordt belichaamd door de ludieke naam die elk van de delen heeft meegekregen: achtereenvolgens *Boisterous Bourrée* (Luidruchtige Bourree), *Playful Pizzicato* (Speelse Pizzicato), *Sentimental Saraband* (Sentimentele Sarabande) en *Frolicsome Finale* (Dartele Finale). Elke beweging heeft zijn eigen karakter: de eerste beweging is blijmoedig, de tweede speels, de derde melancholisch en de laatste uitbundig. Die delen roepen het beeld op van de dansen die vanaf het einde van de renaissance en tijdens de hele barokperiode in zwang waren, zoals de bourree (levendige dans in tweekwartsmaat) en de sarabande (langzame dans in driekwartsmaat).

JULES MASSENET  
*Méditation de Thaïs, voor viool en orkest*

Deze bekende *Méditation*, voor viool en orkest, vormt het hoogtepunt van de opera *Thaïs* van Jules Massenet. *Thaïs*, naar de gelijknamige roman van Anatole France, speelt zich af in het Alexandrië van de 4e eeuw. Het libretto is van de hand van Louis Gallet. Kloostermonnik Athanaël probeert Thaïs, een courtisane en heidense priesteres die Venus vereert, te bekeren tot het

christendom. De jonge vrouw zwicht voor de evangelische obsessie van Athanaël en beslist zich terug te trekken in een klooster. Later komt de monnik tot het inzicht dat de religieuze passie die in hem woedt in werkelijkheid doordrongen is van een vleeselijke liefde voor Thaïs. Uiteindelijk valt hij zijn geloof af.

De *Méditation de Thaïs* is een sensueel en spiritueel intermezzo op het einde van het tweede bedrijf van de opera. In een moment van zwakte laat Thaïs Athanaël haar het evangelie verkondigen, waarna ze hem wegstuurt. Daarna volgt de *Méditation*, een instrumentale bewerking van het stentato, de typische breedvoerige en ongedwongen frasering van het belcanto, waarna Thaïs zich bedenkt en intreedt in het klooster.

BERNARD HERRMANN  
*Psycho Suite*

Is er ook maar iemand die niet verstijft van angst bij het horen van de soundtrack van de film *Psycho* (1960) van Alfred Hitchcock? "Ik wou via de muziek weergeven hoe het zuivere, ijskoude water aanvoelt", vertelt componist Bernard Herrmann. En wie de beroemde scène kent, weet dat hij zijn doel niet heeft gemist. In de scène zien we hoe Marion Crane (Janet Leigh) in een douche in het Bates Motel in koelen bloede om het leven wordt gebracht. In eerste instantie wou Hitchcock geen muziek bij de scène, maar later vroeg hij Herrmann toch om het effect van de angst muzikaal te versterken. Dat resulteerde in een ijzingwekkende partituur, waarin de violen zowel het geschreeuw van het slachtoffer als de herhaaldelijke messteken van de moordenaar kracht bijzetten.

In zijn *Psycho Suite* uit 1965 verwerkte Herrmann niet alleen de muziek van de douchescène, maar ook nog een aantal andere thema's. Het thema van de waanzin, dat opduikt in de slotscène van de film en de schizofrenie van Norman Bates (Anthony Perkins) blootlegt, is ontleend aan een ouder werk van Herrmann dat gestoeld is op het serialisme van Arnold Schönberg: de *Sinfonietta voor strijkorkest* uit 1935. De componist zou er later naar teruggrijpen, toen hij de soundtrack schreef van een andere bekende film, met name *Taxi Driver* (1976) van Martin Scorsese.

DIRK BROSSÉ  
*Adagio (To the Unknown Soldier)*

De Belgische dirigent en componist Dirk Brossé heeft dit symfonische werk in 2015 geschreven in opdracht van de Vlaamse regering, naar aanleiding van de honderdste verjaardag van het einde van de Eerste Wereldoorlog. *To the Unknown Soldier* is een adagio (een langzaam stuk) voor strijkersensemble en harp dat is opgedragen aan de soldaten die naamloos aan het front zijn gesneuveld tijdens de Grote Oorlog.

ALFRED SCHNITTKÉ  
*Concerto voor piano en strijkers*

"Ik voel me Duitser, Rus en jood, en mijn geloof bevat katholieke, joodse en orthodoxe elementen. Ik ben me bewust van dit onoplosbare dilemma, het feit aan niemand toe te behoren, geen land te hebben, geen eigen plek, en uiteindelijk heb ik me daarbij neergelegd. Per slot van rekening heeft het weinig belang waar men zich bevindt, dat is niet essentieel. Waar het

op aankomt is wat men denkt!", zo zei Alfred Schnittke, volgens sommigen de meest opvallende Russische componist van zijn generatie.

In 1946, na het einde van de Tweede Wereldoorlog, gebeurde wat hijzelf als een "mirakel" bestempelde: zijn familie verliet de oevers van de Wolga om zich in Wenen te vestigen. Dankzij zijn pianostudies maakte hij kennis met een muzikale wereld die hem tot dan toe volledig onbekend was. Twee jaren later, terug in Moskou, bleef Schnittke zijn muzikale gaven verder ontwikkelen en studeerde compositie en orkestratie aan het conservatorium. Er volgde een ontdekking van een nieuwe muzikale taal; hij luisterde immers naar nieuwe Europese muziek, waarvan flarden doorheen de mazen van het IJzeren Gordijn glipten. Sinds 1961 was Schnittke lid van de Componistenbond en sinds 1970 tevens van de Federatie van Cineasten van de Sovjet-Unie. Vanaf 1962 publiceerde hij talrijke musicologische essays (onder andere over Sjostakovitsj, Prokofjev, Stravinski, Bartók, Webern, Berio en Ligeti) en werkte sporadisch samen met de Studio voor Elektronische Muziek van Moskou.

De carrière van Alfred Schnittke kende een hobbelige start. Vóór hij naar het Westen emigreerde (in 1990 ruilde hij de USSR voorgoed voor Hamburg), was de componist vaak het slachtoffer van de Sovjetbureaucratie: sommige van zijn werken werden verboden, andere wekten de achterdocht van de overheid of schonken hem niet de verwachte erkenning.

Vanaf de jaren 1970 volgen de composities van Schnittke elkaar regelmatig op; hij gebruikte in deze werken een eigen woordenschat

en een esthetische houding die hij 'polystilistisch' noemt: binnen eenzelfde compositie verwerkte hij verschillende stijlen. Hij componeerde overvloedig en voegde aan zijn repertoire kamermuziek, werken voor orkest, stukken voor piano en vocale composities toe. In totaal omvat zijn repertoire bijna 200 werken, zijn theater- en filmmuziek meegerekend. Uiteindelijk kreeg Schnittke erkenning en werd hij een van de meest stoutmoedige experimentalisten van de moderne muziek in Sovjet-Rusland.

Zijn *Concerto voor piano en strijkers* uit 1979 is een vormelijke verrassing: het bestaat uit één enkele beweging die 22 minuten duurt. Na een langzame inleiding door de piano, die wordt gekenmerkt door een herhaling van noten, clusters en een herwerkte Albertijnse bas, maken de strijkers voorzichtig hun opwachting om daarna herhaaldelijk los te barsten in dissonante akkoorden. Toch zijn er nog tonale elementen herkenbaar. Net die nevenschikking van traditionele en modernistische elementen draagt bij tot de bevreesing in en de expressiviteit van de partituur van Schnittke.

## OVER HELDEN EN GRAVEN

ERNESTO SÁBATO

### "Rapport over de blinden"

Op een zomerdag in 1947 stak ik langs de Calle San Martín het Plaza Mayo over op de stoep tegenover het stadhuis. Ik was in gedachten verzonken toen ik plots een belletje hoorde rinkelen, alsof iemand me probeerde te wekken uit een slaap die al duizenden jaren duurde.

Voor mij doemde, geheel onpeilbaar en onbeweeglijk, de snuisterijen verkopende blinde vrouw op die me met haar hele lijf observeerde. Ze rinkelde niet meer met haar belletje; alsof ze het enkel voor mij heen en weer schudde om me uit mijn gekke slaap te wekken, om me te waarschuwen dat mijn vorige bestaan tot een eind gekomen was, en dat ik nu de realiteit in de ogen moest kijken. Daar stonden we dan, zij stokstijf met haar witte gezicht naar mij gekeerd, en ik verlamd als door een helse maar ijskoude verschijning: zo bleven we staan voor ik weet niet hoeveel tellen die geen deel uitmaken van de tijd maar wel openstaan voor de eeuwigheid. En dan, naarmate mijn bewustzijn weer in de rivier van tijd terecht kwam, nam ik onmiddellijk de vlucht.

Zo begon de laatste fase van mijn bestaan. Vanaf die dag wist ik dat ik geen enkel moment mocht missen, dat ik - dan en daar - moest beginnen met de naspeuring van het donkere, mysterieuze universum.

Verskillende maanden gingen voorbij. Ik was al ver gevorderd in mijn onderzoek, maar was achteropgeraakt met mijn werk door een onverklaarbare apathie, waarvan ik nu denk dat het ongetwijfeld om een verholde vorm van angst voor het onbekende was. Desalniettemin observeerde en bestudeerde ik de blinden van nabij.

Maar dan, naarmate ik ouder werd, was ik steeds meer op mijn hoede voor die geweldenaars. Ik begon de nodige voorzorgsmaatregelen te nemen tegen dat soort van morele chanteurs waar het op geheel natuurlijke wijze van krioelt in het ondergrondse, met het oog op hun toestand die hen zo nauw verwant maakt met de koudbloedige, slinkse wezens die zich schuil houden in kelders, krochten, ongebruikte gangen, afvoerbuizen, diepe ondergrondse spelonken en verlaten mijnschachten waar water wegsijpelt; en sommige van die wezens, de krachtigste onder hen, leven in uitgestrekte, soms wel honderden meters diepe onderaardse grotten, zoals kan worden afgeleid van de ambigue, aarzelende, opzettelijk onafgewerkte verslagen van speleologen en schattenjagers, verslagen die toch duidelijk genoeg zijn voor degenen die het grote geheim trachten te schenden.

Het probleem van het kwaad heeft me altijd geboeid, zelfs sinds de dagen dat ik als kind gewapend met een hamer postvatte naast een mierenhoop, om de beestjes zonder enige reden te lijf te gaan. De overlevenden liepen totaal ontredderd alle kanten uit. Daarna spoot ik met een tuinslang water in de mierenhoop, met een heuse overstroming tot gevolg.

Dan verbeeldde ik me de situatie binnen, de noodmaatregelen, het hectische heen-en-weergeloopt, de orders en tegenorders over het opgeslagen voedsel, de eitjes, de koninginnen, enzovoort. Tot slot zorgde ik voor nog meer averij door met een spade fantastische tunnels en de laatste holten open te wrikken om als een gek alles te vernielen: de catastrofe was compleet.

Vervolgens begon ik na te denken over de algemene zin van het leven en onze eigen overstromingen en aardbevingen. En zo bedacht ik geleidelijk aan een reeks hypotheses.

Nummer 1: God bestaat niet

Nummer 2: God bestaat en is een rotzak

Nummer 3: God bestaat, maar valt af en toe in slaap: zijn nachtmerries zijn ons bestaan.

Volgens mij is de conclusie duidelijk: de prins der duisternis regeert nog steeds met ijzeren hand. Het instrument van zijn bewind is de 'Heilige Sekte der Blinden'.

Bovendien kon ik mijn geest niet ontdoen van mijn persoonlijke overtuiging, die mettertijd almaar sterker en beter gegrond werd, dat de blinden over de wereld heersen, bij wijze van nachtmerries en aanvallen van waanzin, hallucinaties, plagen en heksen, waarzeggers en vogels, slangen, en alle monsters uit de duisternis en uit krochten in het algemeen. GELOOF IN MIJ!

In mijn kamer hing ik een enorm bord op dat ik vanaf het hoofdeinde van mijn bed kon zien, met de woorden: KIJK WACHT. KIJK WACHT. KIJK WACHT. KIJK. KIJK.

Ik had bijna al mijn tijd gependend aan de zorgvuldige, systematische observatie van de zichtbare activiteit van alle blinden die ik toevallig in de straten van Buenos Aires tegenkwam. Tijdens die periode - die drie jaar duurde - ging ik naar concerten door blinde muzikanten, leerde ik braille en bracht ik lange dagen door in de Blindenbibliotheek. Het is wel duidelijk dat die activiteit grote risico's met zich meebracht. Als ik maar in het minst

verdacht zou lijken, zouden al mijn plannen immers in het water vallen, om nog maar te zwijgen van het feit dat mijn leven zelf in gevaar zou zijn. Ik was echter niet zo stom geweest om die risico's te lopen zonder eerst bepaalde fundamentele voorzorgsmaatregelen te nemen: ik droeg telkens andere kleren; ik gebruikte een valse snor of baard; ik droeg een donkere bril; ik vervormde mijn stem. Ik onderzocht dus veel dingen in de loop van die drie jaar. En dankzij dat monotone voorbereidingswerk kon ik het heiligdom betreden. En dat betekende het einde voor mij ...

Ik weet ook dat mijn dagen geteld zijn en dat de dood op me wacht. Stiekem hebben de wil om te leven en wanhoop ervoor gezorgd dat ik duizend manieren bedenkt om te vluchten, om te ontsnappen aan mijn lot. Maar hoe kan iemand aan zijn lot ontsnappen?

Het daagt me dat sommigen van jullie me misschien wel een rotzak vinden. Ik zal jullie onmiddellijk zeggen dat jullie absoluut gelijk hebben. Ik vind mezelf immers een rotzak en heb niet het minste respect voor mezelf. Ik ben iemand die zijn geweten heeft afgetast, en hoe kan iemand die echt alle hoekjes en spleetjes van zijn geweten heeft onderzocht zichzelf nog respecteren?

Mijn naam is Fernando Vidal Olmos. Ik werd geboren op 24 juni 1911 in Capitan Olmos, een stadje in de provincie Buenos Aires dat de naam van mijn betovergrootvader draagt. Lengte: 178 cm; gewicht: ong. 70 kilo; ogen: groen-grijs; haar: steil en grijs; speciale kenmerken: geen.

Mijn naam is Fernando Vidal Olmos en die drie woorden zijn als een zegel, een garantie dat ik "iets" ben. Ik heb het altijd fantastisch gevonden dat een persoon kan opgroeien, hopen en dromen, rampen meemaken, oorlog voeren, lijden aan morele aftakeling, zijn meningen radicaal herzien, totaal verschillende gevoelens hebben en toch nog bij dezelfde naam genoemd kan worden: Fernando Vidal Olmos, Fernando Vidal Olmos. Betekent dat iets? Of is het waar dat er ondanks alles een soort draad bestaat die eindeloos uitgerekt kan worden en toch op miraculeuze wijze altijd ononderbroken blijft, die de identiteit van het *Ich* door al die veranderingen en catastrofes bestendigt?

NIETS GEBEURT TOEVALLIG!

Een woord van waarschuwing voor de naïevelingen. En bovenal een woord van waarschuwing voor zij die dit rapport na mijn dood zullen lezen en besluiten om mijn onderzoek voort te zetten en nog verder te gaan dan ik kon. Ik heb menig onfortuinlijk voorganger gehad: Maupassant (die de prijs voor zijn lef betaalde door krankzinnig te worden), Rimbaud (die ondanks

zijn vlucht naar Afrika ook het slachtoffer werd van wilde psychoses en gangreen), en zo veel anonieme helden van wie we nooit gehoord hebben, wier lot het was om hun laatste dagen, zonder dat iemand op deze aardbol het wist, door te brengen tussen de vier muren van een gekkenhuis, in de folterkamers van militaire politie, verstikt in waterputten, opgeslokt door moerassen, levend opgepeuzeld door Afrikaanse reuzenmieren, opgevreten door haaien, gecasteerd en verkocht aan Oosterse sultans, of – zoals ikzelf – gedoemd tot de dood door het vuur.

Vervolgingsmanie. Die realisten weer, die fameuze individualisten die geloofden in “de juiste zin voor proportie”. Pas wanneer mijn antagonisten me tot de dood verbrand hebben, zullen ze overtuigd zijn, alsof het nodig zou zijn om de diameter van de zon te meten met een meetlat om te geloven wat astrofysici beweren. Dit document zal de waarheid bekrachtigen.

Rotzakken! Ze geloven je pas als je op de brandstapel staat. Ik werd plots overvallen door de vreselijke en groteske zekerheid dat telkens ik mezelf als een dwaas feliciteerde voor mijn schrandereid, ik onder het strengste toezicht van de Sekte stond. Ik weet ook dat mijn dagen geteld zijn en dat de dood op me wacht. En één ding vind ik vreemd en onbegrijpelijk: het feit dat de dood die me opwacht er zal komen omdat ik het in zekere zin zelf zo gewild heb, omdat niemand me hier zal komen zoeken en ik zelf degene zal zijn die gaat, naar de plaats waar de voorspelling zal uitkomen.

Daarom rond ik mijn rapport hier af en zal ik het verbergen op een plaats waar de Sekte het niet kan vinden. Het is middernacht. Ik ga er nu heen. Ik weet dat ze op mij zal wachten.

## REPORT ON THE BLIND LA MUSIQUE

**Dans son roman *Héros et tombes* (1961), l'écrivain argentin Ernesto Sabato présente la vision paranoïaque de Fernando selon laquelle le monde serait dirigé par des aveugles. Dans cette allégorie tragique, le personnage exprime sa peur inexorable de l'inconnu, d'un contrôle absolu et sa crainte d'un jour subir une condamnation. Cet univers sombre rappelle le contexte d'oppression dans lequel évolua le compositeur germano-russe Alfred Schnittke, taxé d'immoralité par le journal soviétique *la Pravda*. Le langage dissonant et expressif de son *Concerto pour piano et cordes* constitue un parfait contrepoint au chapitre « Rapport sur les aveugles » du roman d'Ernesto Sabato. En prélude à la déclamation du texte dont l'acteur américain John Malkovich se chargera de transmettre la puissance expressive, les musiciens de ce soir vous invitent à découvrir un kaléidoscope de pièces symphoniques célèbres et méconnues des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.**

doit sa « simplicité » apparente à un matériel thématique que Britten avait élaboré au cours de son adolescence – alors qu'il avait entre 9 et 12 ans. Cette brève symphonie est par ailleurs dédiée à Audrey Alston, qui enseigna l'alto au compositeur.

L'esprit de la pièce est léger et naïf, à l'image des noms ludiques attribués à chacune des parties : successivement *Boisterous Bourrée* (« Bourrée tumultueuse »), *Playful Pizzicato* (« Joyeux pizzicato »), *Sentimental Saraband* (« Sarabande sentimentale ») et *Frolicsome Finale* (« Finale espiègle »). Chacune est dotée d'une sphère propre : la bonne humeur du premier mouvement, l'espièglerie du deuxième, la mélancolie du troisième et l'exubérance du dernier. Ceux-ci ne sont pas sans évoquer la suite de danses en vogue dès la fin de la Renaissance et tout au long de la période baroque, à laquelle se rattachent notamment la bourrée (danse vive à deux temps) et la sarabande (danse lente à trois temps) ici représentées.

### BENJAMIN BRITTEN Simple Symphony, op. 4

« Un péché de jeunesse », c'est ainsi que Benjamin Britten désignerait lui-même cette petite pièce imaginative pour ensemble à cordes qu'il posa sur le papier entre 1933 et 1934. Quoi qu'en laisse penser son titre, la *Simple Symphony* ne manque pas de sophistication ; bien qu'il s'agisse d'une « symphonie miniature », elle n'est nullement adressée à des amateurs ou à un orchestre d'école. Outre sa dimension restreinte, l'œuvre

### JULES MASSENET Méditation de Thaïs, pour violon et orchestre

Cette célèbre *Méditation*, pour violon et orchestre, constitue le sommet de l'opéra *Thaïs* de Jules Massenet. Sur un livret de Louis Gallet, d'après le roman éponyme d'Anatole France, *Thaïs* a pour décor l'Alexandrie du IV<sup>e</sup> siècle. Un moine cénobite, Athanaël, tente de convertir au christianisme Thaïs, une courtisane et prêtresse païenne vouée à Vénus. La jeune femme cède à

Opmerking: Het is mogelijk dat de verteller de tekst van de performance licht verandert.

l'obsession évangélique d'Athanaël et décide de se retirer dans un couvent. Le moine comprend alors que la passion religieuse qui l'anime est en réalité teintée d'un amour charnel pour Thaïs. Il finira par renier sa foi.

La *Méditation de Thaïs* intervient dans l'opéra comme un intermezzo sensuel et spirituel, à la fin du deuxième acte. Dans un moment de vulnérabilité, Thaïs laisse Athanaël l'évangéliser, avant de le renvoyer. Intervient alors la *Méditation*, une transposition instrumentale du stentato, c'est-à-dire du phrasé ample et détendu typique du bel canto, à la suite de laquelle Thaïs changera d'avis et entrera au couvent.

#### BERNARD HERRMANN *Psycho Suite*

Qui ne s'est jamais trouvé pétrifié de peur à l'écoute de la bande originale du film *Psychose* (1960) d'Alfred Hitchcock ? « Ce que je voulais », explique le compositeur Bernard Herrmann, « c'était retrouver le son de l'eau glacée pure ». L'effet est pour le moins réussi pour qui a visionné la célèbre scène lors de laquelle Marion Crane (Janet Leigh) est assassinée de sang-froid dans la douche du motel Bates. Et pourtant, au départ, Hitchcock ne souhaitait pas ajouter de musique à la scène, avant de concéder à Herrmann l'exercice d'amplifier l'effet d'effroi à l'aide de la musique. Il en résulte une partition glaçante où les violons soulignent à la fois le cri de la victime et les coups violents assenés à répétition par le meurtrier.

Outre la musique de la scène de la douche, Herrmann réunit d'autres thèmes dans sa *Psycho Suite* de 1965. Le thème de la folie qui apparaît dans la scène finale du film, révélant la schizophrénie du personnage de

Norman Bates (Anthony Perkins), est emprunté à une pièce plus ancienne de Herrmann inspirée du sérialisme d'Arnold Schönberg : la *Sinfonietta pour cordes* de 1935. Le compositeur y reviendra par la suite, lorsqu'il signera la bande originale d'un autre film célèbre, *Taxi Driver* (1976) de Martin Scorsese.

#### DIRK BROSSÉ *Adagio (To the Unknown Soldier)*

Le chef d'orchestre et compositeur belge Dirk Brossé a écrit cette pièce symphonique en 2015 en réponse à la commande du Gouvernement flamand, à l'occasion du centenaire de la Première Guerre mondiale. *To the Unknown Soldier* est un adagio (une pièce lente) pour ensemble de cordes et harpe, dédiée aux soldats tombés au front lors de la « Grande Guerre » et dont l'histoire n'a pas retenu le nom.

#### BÉLA BARTÓK *Danses roumaines, BB68/Sz56*

La grande admiration de Bartók pour la musique populaire roumaine le pousse à composer en 1915 les *Danses roumaines* pour piano (arrangées plus tard pour violon et piano), les *Noëls roumains* pour piano et différentes séries de *Chants populaires roumains* pour chœur. La première danse est une danse aux bâtons au cours de laquelle un jeune homme interprète des pas compliqués. Suite à cela, viennent deux danses qu'un joueur de pipeau a fait entendre au compositeur. La danse suivante évoque un Tzigane jouant du violon. Les trois dernières danses sont rapides : citons une polka et une danse lors de laquelle les hommes se donnent beaucoup de mal face à des femmes indifférentes.

#### ALFRED SCHNITTKE *Concerto pour piano et cordes*

« Je me sens allemand, russe et juif, et ma foi est perçue comme catholique, judaïque et orthodoxe. J'ai pris conscience de mon dilemme sans solution, de n'appartenir à personne, de ne pas avoir de pays, pas de lieu à moi, je m'y suis finalement résigné. Peu importe au fond où l'on se trouve. Ce n'est pas essentiel. L'important c'est ce que l'on pense ! » Tels sont les mots d'Alfred Schnittke (1934-1998), pour certains, le plus remarquable compositeur germano-russe de sa génération.

En 1946, à la fin de la Seconde Guerre Mondiale, intervient ce que Schnittke qualifie lui-même de « miracle » : sa famille quitte les rives de la Volga pour s'installer à Vienne. Grâce à ses études de piano, il découvre un univers musical jusque-là totalement ignoré. Deux ans plus tard, de retour à Moscou, Schnittke continue de cultiver ses dons musicaux et étudie la composition et l'orchestration au Conservatoire. Commence alors pour lui un important travail de recherche sur le langage musical, à l'écoute des musiques nouvelles européennes tout à travers les fentes du rideau de fer. En 1961, il devient membre de la Fédération des Compositeurs et en 1970, de la Fédération des Cinéastes de l'Union Soviétique. À partir de 1962, il publie de nombreux essais de nature musicologique (entre autres sur Chostakovitch, Prokofiev, Stravinski, Bartok, Webern, Berio et Ligeti) et il collabore sporadiquement avec le Studio de Musique Électronique de Moscou.

La carrière d'Alfred Schnittke ne débute pas sans difficulté. Avant son émigration en Occident (en 1990, il

quittera définitivement l'URSS pour s'installer à Hambourg), le compositeur est souvent la cible de la bureaucratie soviétique : certaines de ses œuvres sont interdites, d'autres font l'objet de méfiance et ne lui apportent pas la reconnaissance escomptée.

À partir des années 1970, les compositions de Schnittke se succèdent régulièrement, utilisant un vocabulaire propre et une attitude esthétique qu'il appelle « polystylistique », soit l'adoption de références stylistiques différentes au sein d'une même œuvre. Il compose d'abondance et inscrit à son catalogue des œuvres de musique de chambre, de musique pour orchestre, des pièces pour piano et des compositions de musique vocale. Au total, un répertoire de près de deux cent œuvres, si l'on y inclut la musique pour le théâtre et le cinéma. Il acquiert bientôt ses lettres de noblesse et devient rapidement un des expérimentateurs les plus audacieux dans la composition moderne en Russie soviétique.

Le *Concerto pour piano et cordes* de 1979 de Schnittke étonne par sa forme : il est constitué d'un seul mouvement d'une durée de 22 minutes. Après une introduction lente au piano marquée par des répétitions de notes, des clusters et une basse d'Alberti revisitée, les cordes font leur entrée sur la pointe des pieds avant de marteler des accords dissonants à répétition. La tonalité est ici encore perceptible par moments. C'est précisément cette juxtaposition d'éléments de la tradition et du modernisme de certaines sonorités et qui participe à l'étrangeté et à l'expressivité de la partition de Schnittke.



# HÉROS ET TOMBES

ERNESTO SÁBATO

## « Rapport sur les aveugles »

C'était en 1947, lors d'une journée d'été. Je me baladais Calle Sans Martin, en direction de la Plaza Mayo, perdu dans mes pensées. Arrivé à hauteur de l'Hôtel de ville, j'ai soudain entendu une clochette tinter, comme si quelqu'un essayait de me sortir d'un sommeil dans lequel j'étais plongé depuis des milliers d'années.

J'ai vu surgir devant moi une femme aveugle qui vendait des bibelots. Elle m'observait, avec une expression totalement impénétrable et impassible sur le visage. Elle avait arrêté d'agiter sa petite cloche ; un peu comme si elle ne l'avait fait tinter rien que pour moi, pour me sortir de cette torpeur insensée, pour me dire que mon existence passée était terminée et que je devais à présent affronter la réalité. Nous étions là tous les deux sur le trottoir, elle parfaitement immobile, son visage de marbre tourné vers moi. Et moi, tétanisé, comme à la vue d'une apparition, à la fois glaciale et infernale : nous sommes restés là un instant, je ne sais combien de temps, comme dans ces moments hors du temps partis pour durer toute l'éternité. Je suis ensuite sorti de cette faille temporelle, et je me suis encouru.

C'est ainsi qu'a commencé la dernière partie de mon existence. Ce jour-là, j'ai pris conscience que je ne pouvais plus perdre aucun instant et que je devais m'atteler dès maintenant à explorer cet univers sombre et mystérieux.

Plusieurs mois s'écoulèrent. J'étais déjà plongé dans cette quête, mais mon travail d'exploration avait pris du retard, en raison d'une apathie inexplicable, qui, j'en suis à présent convaincu, masquait vraisemblablement la peur de l'inconnu. J'ai néanmoins observé et étudié l'aveugle.

Ensuite, en vieillissant, j'ai commencé à me méfier de plus en plus de ces usurpateurs et me suis mis à prendre les mesures nécessaires pour me protéger contre cette espèce de maîtres-chanteurs moraux et qui, quoi de plus normal, pullulent dans les métros, vu qu'ils sont les proches parents de ces créatures gluantes au sang-froid qui vivent dans les caves, les grottes, les sous-sols, les couloirs inutilisés, les canalisations, les fossés aveugles, les égouts, les profondes crevasses souterraines, les puits de mine désaffectés d'où l'eau suinte en silence ; certains de ces êtres, les plus puissants d'entre eux, peuplent de gigantesques grottes souterraines, à des centaines de mètres de profondeur à en croire les rapports ambigus, délibérément superficiels réalisés à contre-cœur par des spéléologues et autres chasseurs de trésors. Rapports qui sont toutefois suffisamment clairs pour celui qui entend percer le Grand Secret.

J'ai toujours été préoccupé par la question du mal. Enfant déjà, je me postais le long d'une fourmilière, armé d'un marteau, et je me mettais à tuer ces créatures, sans rime ni raison. Les survivantes étaient terrorisées et fuyaient en tous sens. Ensuite, j'inondais la fourmilière avec un tuyau d'arrosage. J'imaginai la scène à l'intérieur, les mesures d'urgence, les créatures courant dans tous les sens, les ordres et les contre-ordres pour tenter de sauver les provisions, les œufs, les reines... Je semais ensuite le chaos final, armé d'une pelle. J'élargissais les tunnels, à la recherche des dernières poches de survivants. Et saisi de frénésie, je détruisais tout. La catastrophe générale.

Je partais ensuite dans des méditations sur le sens de l'existence, réfléchissant aux inondations et aux séismes sur nos territoires. C'est ainsi que j'ai peu à peu formulé une série d'hypothèses.

Hypothèse n° 1 : Dieu n'existe pas

Hypothèse n° 2 : Dieu existe, et c'est un salaud

Hypothèse n° 3 : Dieu existe, mais il s'endort de temps en temps : ses cauchemars sont notre existence.

Pour moi, la conclusion est simple : le Prince des Ténèbres continue de régner avec une main de fer. Son instrument pour faire régner sa loi : la Secte sacrée des aveugles.

Et je ne peux me défaire d'une intime conviction, qui se renforce et s'impose de plus en plus avec le temps : les aveugles sont les maîtres du monde, ils règnent sur celui-ci au travers des cauchemars et des accès de délire, des hallucinations, des épidémies et des sorcières, des devins et des oiseaux, des serpents et d'une manière générale, de tous les monstres des ténèbres et des grottes. CROYEZ-MOI !

J'ai accroché dans ma chambre une énorme pancarte sur laquelle il est écrit : REGARDER ATTENDRE. REGARDER ATTENDRE. REGARDER ATTENDRE. REGARDER. REGARDER.

J'avais déjà consacré la quasi-totalité de ma vie à l'observation attentive et systématique de l'activité visible de chaque aveugle rencontré par hasard dans les rues de Buenos Aires ; pendant cette période de trois ans, j'ai assisté à des concerts de musiciens aveugles ; j'ai appris le Braille et j'ai passé des journées interminables à la Bibliothèque des aveugles. On le comprend aisément, cette observation était des plus risquées. Si j'éveillais le moindre soupçon, tous mes plans allaient être anéantis, sans compter que ma vie serait en danger. J'ai toutefois eu l'intelligence d'éviter ces risques en prenant d'emblée des mesures de précaution élémentaires : je m'habillais

tous les jours différemment ; je portais de fausses moustaches ou de fausses barbes, ainsi que des lunettes noires ; je déguisais ma voix. Pendant ces trois années, j'ai donc fait beaucoup de recherches. Et grâce à ces travaux préliminaires monotones, j'ai pu pénétrer dans leur âtre secret. Et c'est ainsi que tout s'est terminé pour moi...

Je sais donc que mes jours sont comptés et que la mort m'attend. De façon très sournoise, ma volonté de vivre, mon désespoir m'ont amené à imaginer mille façons de fuir, mille façons d'échapper à mon destin. Mais comment échapper à son propre destin ?

Il me vient tout à coup à l'esprit que certains d'entre vous peuvent penser que je suis un salaud. Eh bien je vous le dis très clairement, vous avez tout à fait raison. J'estime que je suis un salaud et je n'ai donc pas le moindre respect pour moi-même. J'ai sondé ma conscience. Comment voulez-vous que quelqu'un qui a exploré les moindres coins et recoins de sa conscience puisse encore oser se regarder en face ?

Je m'appelle Fernando Vidal Olmos. Je suis né le 24 juin 1911, à Capitan Olmos, une petite ville de la province de Buenos Aires qui porte le même nom que mon arrière-arrière-grand-père. Taille : 1 m 55 ; Poids : environ 70 kg ; Yeux : gris-vert ; cheveux : gris et raides. Signes distinctifs : aucun.

Je m'appelle Fernando Vidal Olmos et ces trois mots ont valeur d'un sceau, ils certifient que je suis « Quelque chose ». J'ai toujours été étonné qu'une personne puisse grandir, avoir des rêves et des espoirs, être touché par des catastrophes, faire la guerre, être moralement anéanti, changer radicalement d'opinion, commencer à ressentir les choses de manière tout à fait différente et cela, sans changer de nom : Je m'appelle toujours Fernando Vidal Olmos, Fernando Vidal Olmos. Est-ce que cela signifie quelque chose ? Ou est-ce vrai que malgré tout ce qui peut se passer, il existe comme un fil qui peut s'étendre à l'infini et qui miraculeusement ne se rompt jamais et qui préserve notre identité à travers tous ces changements et toutes ces catastrophes ?

**RIEN N'ARRIVE JAMAIS PAR HASARD !**

Petite mise en garde à l'attention des naïfs. Et surtout à l'attention de ceux qui liront ce Rapport après ma mort et qui décideront de poursuivre mes recherches en les poussant plus loin que j'ai pu le faire. J'ai eu de nombreux prédécesseurs infortunés : Maupassant (qui a payé cher son audace, puisqu'il est devenu fou), Rimbaud (qui malgré son exil en Afrique est mort de gangrène et de délires) et bien d'autres héros anonymes dont nous n'avons jamais entendu parler et qui ont connu un triste sort : finir leurs jours, dans l'oubli le plus total, entre les quatre murs d'un asile de fous, dans une chambre de torture de la police politique, asphyxiés dans des

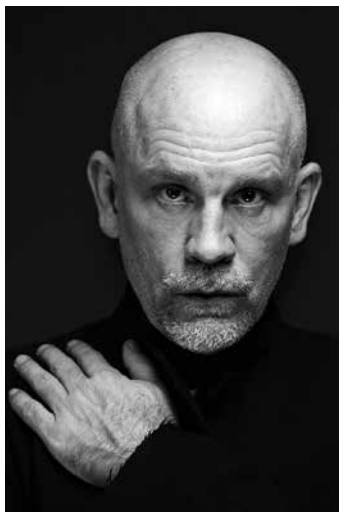
puits, avalés par des eaux marécageuses, engloutis vivants par des fourmis géantes en Afrique, dévorés par des requins, castrés et vendus à des sultans ou qui comme moi-même ont péri par le feu.

Folie de la persécution. Ces gens réalistes, ces personnes célèbres qui croyaient « à la juste mesure ». Il aura fallu que mes adversaires finissent par me brûler vif pour qu'ils soient convaincus de mes dires. Comme s'il fallait mesurer le diamètre du soleil à l'aide d'une latte pour croire ce qu'affirment les astrophysiciens. Ces documents témoigneront de la vérité.

Salauds ! Pour vous croire, ils doivent vous voir être brûlé vif. J'ai brusquement eu la certitude, à la fois terrible et grotesque, que c'est précisément chaque fois que je me suis sottement autocongratulé pour mon intelligence que j'ai été le plus étroitement surveillé par la Secte. Je sais aussi que mes jours sont comptés et que la mort m'attend. Mais il y a une chose qui me semble étrange et incompréhensible : le fait que cette mort qui m'attend, je l'ai dans un certain sens souhaitée ainsi. Car personne ne viendra me voir ici et je serai donc le seul présent le jour où cette prophétie se réalisera.

Je termine donc ici mon Rapport. Je le cacherais dans un endroit où la Secte ne pourra pas le trouver. Il est minuit. Il est temps que j'y aille. Je sais que je suis attendu.

Remarque : Le narrateur s'autorise le droit de modifier légèrement le texte lors de la performance.



© Corbis

JOHN MALKOVICH,  
vertelling · narration

**NL** John Malkovich is een gereputeerde filmacteur; hij speelde in meer dan 70 films. Daarnaast legt hij zich toe op zijn activiteiten als regisseur, producer en modeontwerper. Malkovich werd in zijn hele carrière 26 keer genomineerd voor prijzen, waarvan hij er 25 binnenhaalde. In 1976 ging John Malkovich aan de slag bij het Chicago's Steppenwolf Theatre. Zeven jaar later won hij een Obie Award voor zijn vertolking van Sam Shepard in het stuk *True West*. In 1984 werkte hij mee aan de Broadway-theateradaptatie van *Death of a Salesman*. Malkovich begon zijn filmcarrière met de rol van de blinde huurder in *Places in the Heart* (1984), waarvoor hij de Oscar voor Beste Mannelijke Bijrol won. Nadien volgden films als *The Killing Fields*

(1984) en *The Glass Menagerie* (1987), maar bovenal geniet hij bekendheid dankzij zijn rol van Vicomte de Valmont in *Dangerous Liaisons* (1988), waarmee hij zijn imago in de filmindustrie versterkte. Hij speelde de rol van psychopathische moordenaar in *In the Line of Fire* (1993) van Clint Eastwood, waarvoor hij genomineerd werd voor de Academy Awards en de Golden Globes. Naast zijn verwezenlijkingen op het vlak van onafhankelijke film en zijn Hollywoodrollen, is ook de film *Being John Malkovich* een mijlpaal in zijn carrière. Malkovich keert geregeld terug naar Chicago, waar hij theaterstukken speelt en regisseert, zoals *Dangerous Liaisons*, dat in 2012 werd opgevoerd in het Parijse Théâtre de l'Atelier. John Malkovich werd verschillende keren bekroond voor zijn uitzonderlijke carrière, onder meer met de Speciale Prijs van de Jury op het internationaal filmfestival van Moskou (2011) en de Golden Eye Award, de carrièreprijs van het Zurich Film Festival (2014). In 2015 startte John Malkovich met de tournee van *Report on the Blind*, met een wereldpremière in Seoel, om vervolgens in Latijns-Amerika en Europa op te treden. In 2017 en 2018 komt *Report on the Blind* naar Italië, Macedonië, Spanje en België.

**FR** John Malkovich est un acteur majeur au sein du paysage cinématographique. Il a joué dans plus de 70 films, tout en développant une activité de réalisateur, de producteur et de designer de mode. Au cours de sa carrière, Malkovich s'est vu attribuer 25 prix et 26 nominations. En 1976, John Malkovich rejoint le Chicago's Steppenwolf Theatre. Sept ans après, il gagne un Obie Award

pour son rôle de Sam Shepard dans la pièce *True West*. En 1984, il participe à l'adaptation théâtrale de Broadway de *Death of a Salesman*. Il lance sa carrière au cinéma avec le rôle du locataire aveugle dans *Places in the Heart* (1984), pour lequel il sera récompensé d'un Oscar du meilleur second rôle. D'autres films ont suivi depuis, comme *The Killing Fields* (1984) et *The Glass Menagerie* (1987), mais l'on se souvient de lui pour son interprétation du Vicomte de Valmont dans *Dangerous Liaisons* (1988) ; c'est à ce moment que son image se renforce au sein de l'industrie du cinéma. Il interprète le rôle d'un assassin psychopathe dans le film de Clint Eastwood *In the Line of Fire* (1993), pour lequel il sera nommé aux Oscars et au Golden Globe. En plus des films indépendants et de ses rôles joués à Hollywood, le film *Being John Malkovich* marquera également son parcours. Il retourne régulièrement à Chicago pour à la fois jouer et diriger des pièces de théâtre, telle *Les liaisons dangereuses* présentée au Théâtre de l'Atelier à Paris en 2012. L'artiste sera récompensé pour sa carrière exceptionnelle à plusieurs reprises : Prix spécial du Festival du film international de Moscou (2011) et Golden Eye Award du Zurich Film Festival Lifetime Honor (2014). En 2015 John Malkovich débute la tournée de *Report on the Blind* par une création mondiale à Séoul. S'ensuivent des reprises du projet en Europe et en Amérique latine. En 2017 et 2018, *Report on the Blind* est présenté en Italie, en Macédoine, en Belgique et en Espagne.



© CR · DR

DIRK BROSSÉ,  
leiding · direction

**NL** Dirk Brossé is een wereldvermaarde Belgische componist en dirigent. Naast zijn functie als muzikaal directeur van het Chamber Orchestra of Philadelphia en van het Internationaal Filmfestival van Vlaanderen-Gent werd hij benoemd tot hoofdirigent van de Star Wars in Concert World Tour van John Williams. Tal van prestigieuze orkesten stonden op de Bühne onder zijn leiding, zoals het London Symphony Orchestra, het Hong Kong Chinese Orchestra, het Orchestre de la Suisse Romande, het Antwerp Symphony Orchestra en Brussels Philharmonic, om er maar enkele te noemen. Dirk Brossé werkte samen met artiesten als José Van Dam, Barbara Hendricks, Hans Zimmer, Youssou N'Dour en Marcel Khalifé. In 2016 maakte hij zijn debuut in de

New Yorkse Carnegie Hall. Brossé is een ijverig componist en schreef al om en bij de 400 werken, gaande van concerto's en oratoria over liederen, kamermuziek en symfonische muziek tot musicals. Bovendien schrijft hij niet alleen voor het podium, maar ook voor film en televisie. Zo componeerde hij de originele soundtrack van de films *Boerenpsalm*, *Koko Flanel*, *Daens*, *The Lovers* en *Knielen*. Zijn muziek voor de BBC/HBO-serie *Parade's End* leverde hem een nominatie op voor de Emmy Awards. Naast zijn werk als componist en dirigent, doceert Brossé aan de Hogeschool Gent. Zijn rijke discografie omvat meer dan 90 albums, waaronder een verzamelkoffer met 6 cd's die verscheen bij EMI Classics: *Dirk Brossé*, *A Portrait in Music*.

FR Dirk Brossé est un compositeur et chef d'orchestre belge de renommée internationale. Directeur musical du Chamber Orchestra of Philadelphia et de l'Internationaal Filmfestival van Vlaanderen-Gent, il a en outre été nommé Chef principal de la tournée « Star Wars in Concert World Tour » par John Williams. Un grand nombre de phalanges prestigieuses se sont produites sous sa baguette : le London Symphony Orchestra, le Hong Kong Chinese Orchestra, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Antwerp Symphony Orchestra et le Brussels Philharmonic pour ne citer qu'elles. Dirk Brossé a collaboré avec des artistes tels que José Van Dam, Barbara Hendricks, Hans Zimmer, Youssou N'Dour ou encore Marcel Khalifé. En 2016 il a fait ses débuts à Carnegie Hall (New York). Compositeur prolifique, Brossé a écrit quelque 400 œuvres dans des genres

comme le concerto, l'oratorio, le lied, la musique de chambre, la musique symphonique et la comédie musicale ; des créations destinées à la scène, mais aussi au cinéma et à la télévision. Il a ainsi composé la bande originale des films *Boerenpsalm*, *Koko Flanel*, *Daens*, *The Lovers* et *Knielen*. Sa musique pour la série *Parade's End* de la BBC/HBO lui a valu une nomination au Emmy Awards. À côté de la composition et de la direction, enseigne ces disciplines à la Hogeschool Gent. Son abondante discographie comprend plus de 90 disques, dont un coffret de 6 CD paru chez EMI Classics, *Dirk Brossé*, *A Portrait in Music*.



© Francesco Padovani

INO MIRKOVIC,  
viol · violon

NL Ino Mirkovic behaalde een diploma aan het Conservatorium Pjotr Iljitsj Tsjajkovski van Moskou en is ook doctor in de Kunstwetenschappen. Tijdens zijn veertigjarige carrière speelde de violist in prestigieuze zalen als Carnegie Hall in New York, het Teatro La Fenice in Venetië, de zaal van de VN-Veiligheidsraad of de Herkulesaal van de Residentie van München. Zijn repertoire gaat van de barok- tot de hedendaagse muziek. Ino Mirkovic mocht al optreden voor een twintigtal staatsleiders. De UNESCO benoemde hem tot "Artiest voor de vrede / Goodwill Ambassadeur". Mirkovic gaf les aan de universiteit en aan gerenommeerde conservatoria. Hij richtte zijn eigen muziekacademie "Ino Mirkovic" op in het Kroatische stadje Lovran en geeft masterclasses in Europa,

Rusland, Amerika en Azië. Bovendien zetelt hij in jury's van belangrijke internationale wedstrijden en stond hij mee aan de wieg van het Festival Plácido Domingo in Sevilla. Ino Mirkovic trad al op aan de zijde van eerste klasartiesten als Riccardo Muti, Zubin Mehta, Barbara Hendricks, Montserrat Caballe, John Malkovich, Sidney Poitier en Lionel Richie. Hij is ook voorzitter van Swiss Global Art Management.

FR Diplômé du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, Ino Mirkovic est également détenteur d'un doctorat en science de l'art. Au cours des quatre décennies que couvrent sa carrière, le violoniste s'est produit dans des salles prestigieuses telles que Carnegie Hall à New York, le Théâtre La Fenice à Venise, la salle du Congrès des Nations Unies ou la Herkulesaal de la Residenz à Munich. Son répertoire s'étend de la musique baroque à la musique contemporaine. Ino Mirkovic s'est produit devant une vingtaine de chefs d'État. Il a été nommé « Artiste pour la paix/Ambassadeur de bonne volonté » par l'UNESCO. Mirkovic a enseigné au sein d'universités et conservatoires renommés. Il a fondé sa propre Académie de musique « Ino Mirkovic » à Lovran (Croatie) et donne des master classes en Europe, Russie, Amérique et Asie. Il siège également au sein de jurys de grands concours internationaux. Il a cofondé le Festival Plácido Domingo à Séville. Ino Mirkovic s'est produit aux côtés d'artistes de premier plan tels que Riccardo Muti, Zubin Mehta, Barbara Hendricks, Montserrat Caballe, John Malkovich, Sidney Poitier ou encore Lionel Richie. Il est le président de Swiss Global Art Management.



© Michael Terraz

ANASTASYA TERENKOVA,  
piano

NL Na haar studies aan de Russische elitemuziekacademie Gnessin werd pianiste Anastasya Terenkova toegelaten tot het Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, waar ze les volgde bij Jacques Rouvier en Itamar Golan (kamermuziek). Vervolgens won de muzikante aan beroemdheid dankzij grote internationale wedstrijden: ze behaalde de tweede prijs op de World Piano Competition van Cincinnati, de eerste prijs op de Dorothy MacKenzie Artist Recognition Competition, en sleepte de prestigieuze Gawon International Music Award in de wacht. Sindsdien speelde Anastasya Terenkova in grote muziekcentra en op festivals wereldwijd. Ze treedt op als soliste, maar ook in kamermuziekensembles met muzikanten zoals Gilles Apap, Jérôme Ducros, Alina Ibraguimova, Natalia Tchitch en Alissa Margulis.

Bovendien vormt ze een duo met cellist Georgi Anichenko. Haar eerste album, dat gewijd was aan Scarlatti, Chopin en Moessorgski, kwam uit in 2011. Daarna nam Terenkova nog het *Derde pianoconcerto* van Rachmaninoff op, uitgevoerd met het Orchestre des Lauréats du Conservatoire van het Parijse conservatorium, en *Souvenir de l'Opus 28*, in een live-uitvoering op het Festival van Auvers-sur-Oise met Fazil Say, David Guerrier en Denis Matsuev.

FR Après des études à l'Académie russe de musique Gnessine (une école d'élite de musique), la pianiste Anastasya Terenkova est admise au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris dans les classes de Jacques Rouvier et Itamar Golan (musique de chambre). La musicienne s'illustre ensuite lors de grandes compétitions internationales : Deuxième Prix au Concours de Cincinnati, Premier Prix au Concours Dorothy MacKenzie et le prestigieux Gawon International Music Award. Depuis, Anastasya Terenkova a joué à travers le monde, dans de grands centres et festivals musicaux. Elle se produit comme soliste, mais aussi en musique de chambre où elle côtoie des musiciens tels que Gilles Apap, Jérôme Ducros, Alina Ibraguimova, Natalia Tchitch et Alissa Margulis entre autres. Elle forme un duo avec le violoncelliste Georgi Anichenko. Son premier disque, dédié à Scarlatti, Chopin et Moussorgski, est sorti en 2011. À sa discographie s'ajoutent le *Troisième Concerto pour piano* de Rachmaninoff réalisé avec l'Orchestre des Lauréats du Conservatoire et *Souvenir de l'Opus 28*, enregistré lors d'un concert au Festival d'Auvers-sur-Oise avec Fazil Say, David Guerrier et Denis Matsuev.

## DANUBIA ORCHESTRA ÓBUDA

NL Het Danubia Orchestra Óbuda werd in 1993 opgericht door Domonkos Héja en bevriende muzikanten van het Muziekconservatorium Béla Bartók. Sindsdien maakte het orkest naam in de Hongaarse muziekwereld. In 2001 kreeg het orkest de titel van nationaal jeugdorkest toebedeeld voor een periode van drie jaar. Vervolgens trad het Danubia Orchestra Óbuda op met hoogstaande dirigenten en solisten zoals Ken-Ichiro Kobayashi, Yuri Simonov, José Cura, Rico Saccani en Sir Neville Marriner. Met de benoeming van Máté Hámori als artistiek leider van het ensemble in 2013 sloeg het orkest een nieuwe richting in.

FR Le Danubia Orchestra Óbuda a vu le jour en 1993 à l'initiative de Domonkos Héja et d'amis musiciens issus du Conservatoire de musique Béla Bartók. L'orchestre s'est, depuis lors, forgé un nom sur la scène musicale hongroise. En 2001, l'orchestre s'est vu attribué le titre d'Orchestre national des jeunes pour une durée de trois ans. Par la suite, le Danubia Orchestra Óbuda s'est produit aux côtés de chefs d'orchestre et solistes de haut niveau, tels Ken-Ichiro Kobayashi, Yuri Simonov, José Cura, Rico Saccani et Sir Neville Marriner. L'année 2013 a marqué un tournant dans l'histoire de l'orchestre, avec la nomination de Máté Hámori en tant que directeur artistique de l'ensemble. Une nouvelle direction a ainsi été insufflée à l'orchestre.



Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Nicolas Clarembeaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramar • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot † • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur

Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelsohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute • Les Amis du Zoute • Madame Gabriel Wauquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

#### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Prince Félix de Merode • Monsieur Charles Poncelet • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Charlotte Verraes

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Overheidssteun · Soutien public · Public partners**



**Federale Regering · Gouvernement Fédéral**

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinet des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale**

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Commission Communautaire Française**

**Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

**Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners**

Europeaan Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners**



**Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners**



**Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners**



**Stichtingen · Fondations · Foundations**



**Media partners · Partenaires médias**



**Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners**



**Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier**



**Corporate Patrons**

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Enthousiast over dit concert?  
Neem nu een abonnement 'THEMA XX-XXI' voor het seizoen '18-'19.

Vous avez aimé ce concert ? Commandez dès maintenant  
votre abonnement « THÈME XX-XXI » pour la saison '18-'19.

22.09.2018 · 17:00 · HLB

**Klangforum Wien**

09.10.2018 · 20:00 · HLB

**Sound Meditation #4**  
**Musiques Nouvelles**

Jean-Paul Dessy, leiding · direction

25.10.2018 · 20:00 · HLB

**I, CULTURE Orchestra**

Kirill Karabits, leiding · direction  
Carolin Widmann, viool · violon  
K. Penderecki, K. Szymanowski,  
I. Stravinsky

21.11.2018 · 20:00 · M

**Philip Glass 20 Etudes for Piano -  
visualized**

Maki Namekawa, piano  
Cori O'Ian, grafisch ontwerp ·  
graphisme

17.01.2019 · 20:00 · BRG

**Het Collectief**

Reinbert de Leeuw, leiding · direction  
Katrien Baerts, sopraan · soprano  
F. Busoni, A. Berg, A. Schönberg,  
A. von Zemlinsky, A. Webern

01.03.2019 · 20:00 · HLB

**Orchestre Philharmonique Royal de  
Liège**

Gergely Madaras, leiding · direction  
David Kadouch, piano  
Ph. Boesmans, M. Ravel

16.03.2019 · 18:00 · HLB

**Quatuor Tana**

**Crossroads #1** - 18:00  
B. Bartók, L. van Beethoven

**Crossroads #2** - 20:00  
G. Ligeti, D. Shostakovich, I. Stravinsky,  
Cl. Debussy

**Crossroads #3** - 22:30  
O. Adàmek, Ph. Boesmans, B. Bartók

28.05.2019 · 20:00 · HLB

**Ensemble Raro**

J. Brahms, B. Bartók, G. Apap,  
G. Enescu

Ontdek al onze abonnementen op · Découvrez tous nos abonnements sur  
[www.bozar.be/subscriptions1819](http://www.bozar.be/subscriptions1819)